



**Instituto Cervantes**

## **EL ESPAÑOL EN EL MUNDO**

### **ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES 2009**

27 de enero de 2010

El Instituto Cervantes presenta el *Anuario 2009 El español en el mundo*, undécima entrega de una colección que inició su andadura en el año 1998 y que desde entonces ha analizado la situación de la lengua española y de la cultura “en español” en distintas regiones geográficas, y estudiado temáticas de especial interés en este ámbito.

La colección de Anuarios del Instituto Cervantes ha impulsado investigaciones sin precedentes sobre el español y su papel como lengua de comunicación internacional. Las ediciones especiales de 2006-2007 (*Enciclopedia del español en el mundo*) y de 2008 (*Enciclopedia del español en los Estados Unidos*) han marcado un hito en el estudio de la realidad y las perspectivas de una lengua hablada por más de 450 millones de personas.

Con el volumen que ahora sale a la venta, el Instituto Cervantes recupera la periodicidad anual de este tipo de publicaciones. El Anuario 2009, con más de 300 páginas y realizado en colaboración con BOE (Boletín Oficial del Estado), tiene **tres partes**.

1. En la primera, *Informes regionales*, se aborda la realidad del idioma en tres áreas de especial relevancia socioeconómica y demográfica: **Rusia, África subsahariana y Brasil**. Respecto al caso de Brasil, el libro revela que más de cinco millones de alumnos brasileños estudian español, frente al millón de estudiantes que se cuantificaron en la Enciclopedia de 2006.
2. La segunda parte se ocupa de diversas cuestiones relacionadas con la lengua y la cultura hispánica: la acción de la AECID en la difusión del español, el estado de los corpus de lengua española hablada y escrita, y una relación pormenorizada de las grandes bibliotecas del mundo hispánico.
3. La última sección pasa revista a la labor del Instituto Cervantes, con especial referencia a dos conmemoraciones celebradas en 2009: el 18.º aniversario de la creación de la institución, y los 25 años de la especialidad académica del Español como Lengua Extranjera (ELE).



## Contenidos del Anuario 2009

**Presentación.** Por la directora del Instituto Cervantes, Carmen Caffarel

### **1. Informes regionales**

- ***El español en Rusia. Pasado, presente y futuro***  
Andrés Santana Arribas. Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz
- ***Perspectivas de la lengua española en África subsahariana***  
Jaime Otero y Leyre Gil. Real Instituto Elcano
- ***El español en Brasil. Situación actual y perspectivas de futuro***  
Álvaro Martínez-Cachero. Instituto Cervantes de Porto Alegre  
Pedro Benítez. Instituto Cervantes de São Paulo y Universidad de Alcalá

### **2. Cuestiones de lengua española y cultura hispánica**

- ***La acción de la AECID en la difusión internacional de la lengua española***  
Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
- ***Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D***  
Antonio Briz y Marta Albelda. Universidad de Valencia
- ***Las grandes bibliotecas del mundo hispánico***  
Concha Lois Cabello. Dirección del Departamento de Referencia de la Biblioteca Nacional

### **3. Informes del Instituto Cervantes**

- ***Planes estratégicos del Instituto Cervantes en materia académica y cultural***
- ***El Centro de Investigación y Documentación del Instituto Cervantes en Alcalá de Henares.***
- ***El Instituto Cervantes cumple 18 años***
- ***Enseñanza del español como lengua extranjera. Veinticinco años de la especialidad ELE***



## Resumen de los artículos

### Sección I: Informes regionales

#### **1. EL ESPAÑOL EN RUSIA**

El ruso, la lengua oficial de Rusia -novena potencia mundial, con 142 millones de habitantes- convive con otras 30 lenguas cooficiales y con cerca de 170 dialectos y lenguas no oficiales. Pero esto no hace de la población rusa una población multilingüe; al contrario, la mayoría conocen solo su lengua materna.

Hay en Rusia al menos **20.000 estudiantes de español** pertenecientes a los distintos niveles y sectores educativos: primaria, secundaria, universidad y enseñanza privada. Este es el dato más relevante, pese a las escasas estadísticas oficiales. Las perspectivas del español son prometedoras teniendo en cuenta una baza incuestionable: la fuerza y el papel preeminente de España como destino turístico y su atracción como potencia cultural.

En la enseñanza secundaria es obligatoria la oferta de las siguientes cuatro lenguas extranjeras: inglés, francés, alemán y español. El español ocupa **el cuarto puesto como lengua extranjera**, en dura competencia con el italiano y el chino, mientras que el francés y el alemán retroceden en sus posiciones.

Se estudia español en un total de 18 universidades del país. Además, trabajan cerca de una veintena de lectores de español en el marco universitario ruso.

En primaria, el número de estudiantes de español supera los 2.200 en un total de 13 centros en Moscú, San Petersburgo y Piatigorsk.

En secundaria los alumnos de español superan los 10.000 en un total de 45 centros. A estos datos se suman también los más de 3.100 alumnos de español registrados en las cinco Secciones Bilingües existentes (4 de ellas en colegios de Moscú y la otra en San Petersburgo).

El Instituto Cervantes de Moscú ha duplicado su número de alumnos matriculados en los últimos 6 años. En el pasado curso académico 2008-2009 se han superado las 4.600 matrículas. Además, se ha convertido en un referente sociocultural español en Rusia, con un altísimo grado de afluencia de público a sus actividades culturales.

#### **2. ÁFRICA SUBSAHARIANA**

Los autores ofrecen una visión de conjunto de la presencia del español en África subsahariana. Se toma como punto de partida la promoción del español en el marco de los distintos 'Planes África' del Ministerio de Asuntos Exteriores



y de Cooperación. El Plan África 2009-2012 aumenta, respecto a planes anteriores, el presupuesto destinado a acciones culturales de las embajadas españolas en la zona, con mayor inversión en el fomento de la lengua española.

El estudio incluye un sucinto panorama demolingüístico de la zona y un resumen de la situación del español por países, con una especial atención sobre Guinea Ecuatorial.

Entre los motivos aducidos por la población para aprender español, los estudiantes citan las perspectivas de oportunidades laborales o de emigración.

Las cifras de estudiantes de español en el continente africano están basadas en las únicas cifras oficiales publicadas hasta la fecha: la *Enciclopedia 2006-2007*, que habla de más de medio millón de estudiantes en África. Destacan los datos de Costa de Marfil (con más de 235.000 estudiantes de español), Senegal (más de 100.000) y Camerún (63.000).

La expansión internacional del español también se nota en África, dentro de sus limitaciones.

La iniciativa del Instituto Cervantes, con la apertura del Aula Cervantes de Dakar (Senegal), en la Universidad de Cheikh Anta Diop, es el primer paso para afrontar el reto del español en África subsahariana. Esta acción se enmarca en una política exterior orientada hacia la ayuda al desarrollo.

### **3. EL ESPAÑOL EN BRASIL**

Tras la aprobación en 2005 de la llamada Ley del Español, que obliga a que se ofrezca la asignatura de español en todas las escuelas de enseñanza pública media del país, los datos más destacables son los siguientes:

Hay en torno a 2.400.000 alumnos de español en la enseñanza media y unos 6.000 profesores, en unos 7.200 centros de enseñanza.

En el ámbito de la enseñanza fundamental, se estima que las cifras de alumnos, profesores y centros son como mínimo las mismas que las de la enseñanza media.

En el ámbito universitario, hay unos 7.500 estudiantes de español al año. Un total de 372 universidades ofrecen licenciaturas de Español.

En resumen, existen unos **5 millones de estudiantes de español en la enseñanza reglada brasileña.**



En opinión de los autores, hay suficientes licenciados en Lengua Española en el país para afrontar la demanda de unos 11.500 profesores, si bien las condiciones salariales y las dificultades presupuestarias estatales pueden ensombrecer la incorporación de ese profesorado.

El Instituto Cervantes en Brasil, con 9 centros en funcionamiento, suma más de 9.000 matrículas de español, 3.370 profesores en los cursos de formación, 5.500 matriculados en los DELE y 3.800 matrículas del Aula Virtual (AVE).

Las conclusiones son:

- Hoy el español se imparte y se estudia en todo Brasil: en la totalidad de los Estados y en todos los niveles educativos.
- La enseñanza del español atraviesa el mejor momento de su historia, tanto en calidad como en cantidad.
- La universidad puede hacer frente a la demanda de profesorado de español.
- Son necesarios más medios económicos para consolidar la carrera del profesor de español.

## **Sección II: Cuestiones de lengua y cultura hispánica**

1. El primer capítulo analiza **la labor desarrollada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo en el ámbito de la difusión internacional de la lengua española**. La AECID lleva a cabo un completo plan de acciones estratégicas para complementar, a través de iniciativas esencialmente enfocadas en la cooperación al desarrollo, la gestión del Gobierno de España en la promoción y difusión de la lengua española y de su patrimonio cultural.
2. El segundo artículo de esta sección constituye una pormenorizada recopilación de **los corpus de lengua española hablada y escrita existentes en la actualidad y disponibles para el estudio y la investigación**. Un compendio de más de sesenta corpus del español que provee una imagen minuciosa de cómo es la lengua española. Desde corpus textuales o discursivos, pasando por bases de datos textuales, e incluidos los corpus de distintas variedades geográficas del español y de diferentes niveles socioculturales, este artículo se convertirá en una práctica «base de datos» sobre todos los corpus del español existentes, de lengua hablada y escrita, donde cada especialista sabrá dónde encontrar los datos que necesite en cada caso.
3. El tercer estudio está dedicado a las **grandes bibliotecas del mundo hispánico**. Una exhaustiva relación nos lleva a través de la geografía española e hispanoamericana, país a país, por sus más importantes bibliotecas, así como las universitarias o las bibliotecas históricas. Con ello, el interesado podrá ver de manera pormenorizada las posibilidades de acceso a los legados que albergan las distintas bibliotecas del mundo hispánico.



### **Sección III: Informes del Instituto Cervantes**

La última parte del libro recoge 4 informes sobre el propio Instituto Cervantes. Incluyen la celebración de los 18 años de existencia del Instituto y el 25 aniversario de la especialidad del español como lengua extranjera.

Además, se presentan los planes estratégicos de las Direcciones Académica y de Cultura para la difusión del español y su cultura en el mundo.

Finalmente se informa sobre las iniciativas del Centro de Investigación y Documentación del Instituto Cervantes, situado en la localidad madrileña de Alcalá de Henares.